

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 49 (1987)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

Chers lecteurs, chers membres de l'ASETA

Le Comité directeur, les membres du Comité central, les collaborateurs du Secrétariat central et les moniteurs des Centres de cours vous souhaitent une bonne et heureuse nouvelle année couronnée de succès professionnel et vous adressent leurs vœux de santé et de bien-être.

Voici que les jours de fête tant attendus par les petits et les grands, les jeunes et les moins jeunes et que, pourtant, certaines personnes solitaires appréhendent, sont déjà derrière nous. Le bilan personnel sur l'année écoulée a été fait à la veille du Nouvel An, les bilans d'affaires, par contre, nécessitent, en général, un peu plus de temps afin de rendre compte des efforts annuels.

Alors que le succès renforce la confiance en nous, les échecs nous obligent à réfléchir, à nous remettre en question et à travailler sur nous-mêmes et, en fin de compte, nous empêchent de nous surestimer et de succomber à l'orgueil. Ceci s'applique tant au domaine privé et professionnel que social. Henry Ford I en avait fait l'expérience et connaissait donc la vérité de sa citation: «Nos échecs nous apprennent plus que nos succès!» (trad.) Mais qui parle donc avec facilité de ses échecs ou les avoue publiquement? En outre, ils ne sont guère quantifiables ou même prévisibles. Des tendances imprévues, des influences questionnables et un comportement contraire à tout raisonnement de certaines parties de la population en matière d'agriculture ont inquiété, voire effrayé, les personnes travaillent dans l'agriculture.

Certains droits sont tout-à-coup remis en question et conduisent au pire qui puisse arriver lors d'une telle situation, à l'éclatement des forces intérieures. A ce moment, on réalise peut-être pour la première fois que ce qui allait de soi jusqu'ici n'est pas forcément dû.

Je pense qu'il ne s'agit pas d'attendre un échec pour commencer à réfléchir. Les reproches divers qui accablent en ce moment l'agriculture doivent être pris au sérieux et il faut espérer que tous les responsables chercheront ensemble des solutions à ces problèmes. Ce processus sera difficile et il n'est pas garanti que la totalité de la population agricole soit apte à répondre aux exigences plus poussées de l'avenir, telles que p.ex. de meilleures connaissances et une forte volonté de tenir bon. En fin de compte, l'agriculture sortira de cette épreuve avec une confiance renouvelée et forte d'une nouvelle expérience.

N'oubliez pas les côtés ensoleillés de la vie, chers lecteurs, en acceptant les défis de la nouvelle année. Car, il ne peut y avoir de l'ombre que là où il y a du soleil.

Je vous souhaite donc de la joie, de la confiance et du contentement tout au long de 1987.

(trad. cs)

Votre Werner Bühler

# Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse  
pour l'équipement technique  
de l'agriculture – ASETA

## Table des matières

|   |    |
|---|----|
| Editorial   | 1  |
| Technique des champs  |    |
| – Tracteurs à chenilles –<br>une alternative méconnue?            | 2  |
| Actualités  |    |
| – Travail du sol – toujours un thème d'actualité                  | 4  |
| TA-Spécial  |    |
| – Technique de pointe des planteuses<br>de pommes de terre        | 6  |
| – Planteuses de pommes de terre –<br>essais comparatifs           | 9  |
| Nouvelles des sections  |    |
| – Manifestations des sections                                     | 8  |
| Recherche et développements                                       |    |
| – Nouveau concept de tracteurs                                    | 14 |
| – Machine de récolte de tomates                                   | 21 |
| Comment fonctionne . . .  |    |
| – Refroidissement direct ou indirect des moteurs                  | 15 |
| Formation permanente  |    |
| – Liste des cours de l'hiver 1987                                 | 16 |
| Plate-forme énergie   |    |
| – Chauffage de la maison d'habitation avec<br>une pompe à chaleur | 17 |
| Atelier de la ferme   |    |
| – Une bonne préparation vaut la moitié<br>d'une soudure!          | 20 |
| Rapports FAT  | 23 |
| Rédaction et régie des annonces                                   | 5  |
| Liste des annonceurs  | 19 |